MONTAGE- UND INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

# Typhoon



6001269102_3DE • 12/2019

arjo
with people in mind

Modellbezeichnung und Seriennummer müssen bei der Bestellung von Ersatzteilen, bei telefonischen Anfragen sowie in schriftlicher Korrespondenz stets angegeben werden:

Seriennummer der Maschine:

……

Modellbezeichnung:

……

Design-Richtlinie und Urheberrecht
® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.
© Arjo 2019.
Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne Genehmigung von Arjo weder ganz noch teilweise kopiert werden.

# Contents


VORWORT ..... 4
1 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ..... 5
1.1 Wichtig ..... 6
1.2 Stellen Sie sicher, dass bei Montage und Installation Folgendes beachtet wird: 7
1.3 Trennschalter ..... 7
1.4 Verhalten im Notfall ..... 7
1.5 Produkthaftung ..... 7
1.6 Achtung-Symbole ..... 7
2 INSTALLATION ..... 8
2.1 Allgemein ..... 8
2.1.1 Sicherstellen, dass Montage und Installation durchgeführt werden ..... 8
2.1.2 Installationsauftrag ..... 8
2.2 Auspacken ..... 9
2.3 Schemazeichnungen mit Abmessungen und Lochbildern ..... 10
2.4 Positionierung ..... 11
2.5 Wasser anschließen ..... 14
2.6 Strom anschließen ..... 14
2.6.1 Verbindungsalternative ..... 15
2.7 Abschließende Überprüfung ..... 16
2.8 Funktionsprüfung ..... 17
3 TECHNISCHE DATEN ..... 19
3.1 Abmessungen und Gewichte ..... 19
3.2 Anschlüsse ..... 20
3.3 Verschiedenes ..... 21
3.4 Umgebungsanforderungen ..... 21
3.5 Schutzklasse ..... 21
3.6 Zubehör ..... 22
4 WASSERQUALITÄT ..... 23
5 ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER ..... 25

# VORWORT

Die Bedienungsanleitung beschreibt den Aufbau und Betrieb der Anlage sowie die vom Nutzer durchzuführenden Wartungsarbeiten. Die Installationsanleitung beschreibt die Installation der Anlage. Die technische Anleitung enthält die notwendigen Informationen für die Bediener und das Wartungspersonal. Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden, um einen sicheren und fehlerfreien Betrieb sicherzustellen.



**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch.**

Vor der ersten Verwendung müssen Benutzer diese Anleitung lesen und sich mit dem Betrieb der Anlage und den entsprechenden Sicherheitsanweisungen vertraut machen. Benutzer und Wartungspersonal müssen an einer Sicherheitsschulung für diese Anlage teilgenommen haben, die von der Marketingorganisation von Arjo angeboten wird.

Die Informationen in dieser Gebrauchsanleitung beschreiben die Maschine, wie sie von Arjo AB ausgeliefert wird. Aufgrund von kunden- bzw. länderspezifischen Anpassungen kann es zu Abweichungen kommen.

Die folgenden Unterlagen sind im Lieferumfang der Anlage enthalten:

- Bedienungsanleitung
- Installationsanleitung
- Kurzanleitung

Die folgenden Dokumentationen werden dem Endbenutzer auf Anfrage von der Vertriebsfirma bereitgestellt:

- Technische Anleitung
- Ersatzteilliste

Die beiliegende Kurzanleitung muss klar erkennbar im Installationsbereich ausgehangen werden.

Arjo AB behält sich das Recht vor, Spezifikationen und Konstruktion ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die Informationen in dieser Anleitung wurden zum Ausgabedatum aktualisiert.

# 1 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Die Anlage verfügt über mehrere integrierte Sicherheitsvorrichtungen.

Um Verletzungen zu vermeiden, dürfen diese Sicherheitsvorrichtungen niemals umgangen werden.

Wenn das Gerät auf eine nicht vom Hersteller angegebene Weise verwendet wird, kann dies die Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen in dem Gerät beeinträchtigen.

Benutzer und Wartungspersonal müssen an einer Sicherheitsschulung für diese Anlage teilnehmen. Alle Personen, die mit Reinigungs- und Desinfektionschemikalien arbeiten, müssen den Reinigungsprozess, mögliche Gesundheitsrisiken sowie Wege zum Auffinden von undichten Stellen, aus denen toxische Chemikalien austreten können, kennen.

Benutzer und Wartungspersonal müssen regelmäßig an Schulungen zur Bedienung und Wartung der Anlage teilnehmen. Es muss eine Liste der Personen angelegt werden, die im Umgang mit dem Gerät geschult wurden. Geschultes Personal muss zur Bestätigung der Teilnahme am Schulungsprogramm einen entsprechenden Test ablegen.

## 1.1 Wichtig

- Seien Sie vorsichtig im Umgang mit den chemischen Substanzen in der Anlage. Lesen Sie die Hinweise auf dem Behälter oder wenden Sie sich an den Hersteller:
    - bei Kontakt der Chemikalien mit Augen oder Haut, Einatmen von Dämpfen usw.
    - um Informationen über die Lagerung der Chemikalien und die Entsorgung der leeren Behälter zu erhalten.
- Das Gerät darf nur von entsprechend unterwiesenem Personal benutzt werden. Zudem muss das Personal regelmäßig im Gebrauch dieses Geräts geschult werden.
- Lesen Sie vor der Verwendung die Anleitung aufmerksam durch
- Verwenden Sie den Reinigungs- und Desinfektionsautomat niemals, wenn Sie nicht sicher sind, wie man ihn bedient.
- Folgen Sie den schriftlichen Anleitungen.
- Halten Sie die Ausrüstung sauber.
- Vor dem Öffnen des Gehäuses ist die Stromversorgung auszuschalten. (Im Gehäuse befinden sich elektrische Bauteile.)
- Darauf achten, dass sich stets Reinigungsmittel in den Behältern des Geräts befindet. Das ist nicht nur für den Betrieb des Geräts wichtig, sondern verhindert auch ein Verfärben der Spülkammern.
- Verwenden Sie die Anlage in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Vorschriften.
- Schließen Sie die Anlage immer mittels eines FI-Schalters (Fehlerstromschutzschalter) an.
- Verwenden Sie immer eine geerdete Stromversorgung für den Reinigungs- und Desinfektionsautomat.
- Wenn die Gegenstände nach dem Reinigen noch nicht vollständig abgekühlt sind, seien Sie im Umgang mit ihnen vorsichtig,
    - um Verbrennungen zu vermeiden.
- Vor dem Starten das Ablaufventil am Boden der Spülkammer auf Verstopfungen prüfen. So stellen Sie sicher, dass der Reinigungs- und Desinfektionsautomat ordnungsgemäß arbeitet.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf den Reinigungs- und Desinfektionsautomat, die empfindlich gegen Hitze oder Feuchtigkeit sind.

## 1.2 Stellen Sie sicher, dass bei Montage und Installation Folgendes beachtet wird:

- Sie darf nur von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Geltende örtliche Vorschriften sind anzuwenden.

## 1.3 Trennschalter

Der Stromanschluss des Geräts muss immer mit einem separaten Trennschalter ausgestattet sein. Der Hauptschalter muss leicht zugänglich und an einer Wand in der Nähe des Geräts angebracht sein. Der externe elektrische Trennschalter muss mit „I“ und „O“ für die Schalterstellung gekennzeichnet sein.

## 1.4 Verhalten im Notfall

- Schalten Sie den Hauptschalter aus.
- Schließen Sie alle Absperrventile in der Wasseranschlussleitung.

## 1.5 Produkthaftung

Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.

Jede Änderung und unsachgemäße Bedienung der Anlage ohne die Genehmigung von Arjo setzt die Produkthaftung von Arjo außer Kraft.

CE
2797

**Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.**
**Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die benannte Stelle hin.**

## 1.6 Achtung-Symbole

Einige Warnungen, Anweisungen und Ratschläge in dieser Bedienungsanleitung erfordern besondere Aufmerksamkeit. Folgende Symbole und Zeichen werden verwendet:



**Gefahr von Verletzungen oder Geräteschäden.**

# 2 INSTALLATION

## 2.1 Allgemein

### 2.1.1 Sicherstellen, dass Montage und Installation durchgeführt werden



**Um Rückenverletzungen zu vermeiden, sollte das Gerät von mindestens zwei Personen aufgebaut und installiert werden.**

- Sie darf nur von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Geltende örtliche Vorschriften sind anzuwenden.
- Nur für Installation in geschlossenen Räumen.
- Darf nicht an feuchten Orten installiert werden.

### 2.1.2 Installationsauftrag

Installieren Sie das Gerät in der nachfolgenden Reihenfolge:

1. Auspacken
2. Positionierung
3. Wasser anschließen
4. Strom anschließen
5. Installationsüberprüfung

## 2.2 Auspacken

**Hinweis! Den Spüldesinfektor vor der Installation auf Transportschäden prüfen.**

Bei Lieferung des Spüldesinfektors müssen folgende Gegenstände mitgeliefert werden:

- Zwei Schrankschlüssel
- Ein Ordner mit den Unterlagen

Bei Lieferung ist der Spüldesinfektor sicher mit einer Palette verschraubt.

1. Entfernen Sie die Verpackung.
2. Bewegen Sie den Spüldesinfektor so nahe wie möglich an die Installationsposition, wenn dieser noch mit mechanischen Mitteln an der Palette befestigt ist.
3. Entfernen Sie die Schrauben, mit denen der Spüldesinfektor an der Palette befestigt ist.

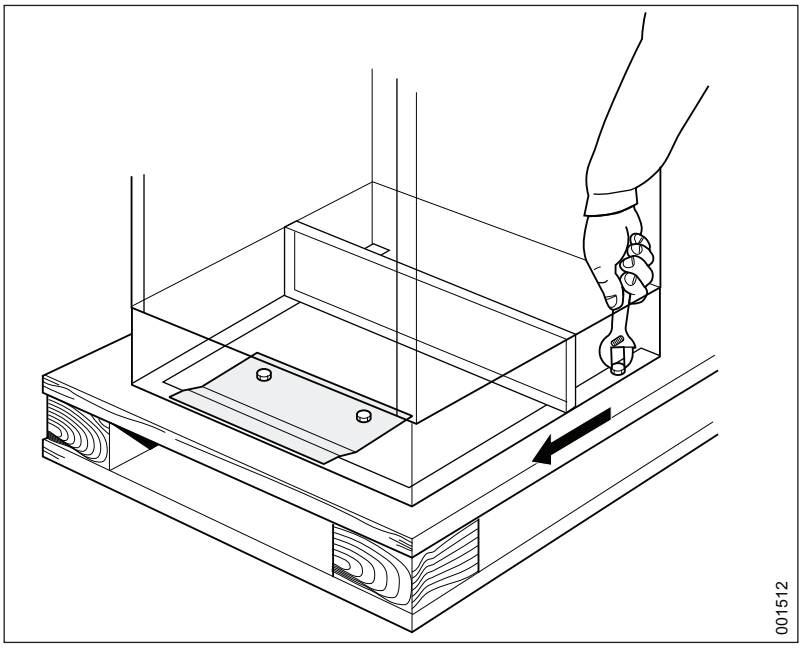



*Abbildung 1. Bolzen lösen*

4. Beurteilen Sie, ob das Spüldesinfektionsgerät von der Palette gehoben werden kann. Zum Heben des Spüldesinfektionsgeräts auf den Boden oder auf einen niedrigen Rollwagen zur Beförderung an die endgültige Aufstellposition sind mindestens zwei Personen erforderlich.

## 2.3 Schemazeichnungen mit Abmessungen und Lochbildern

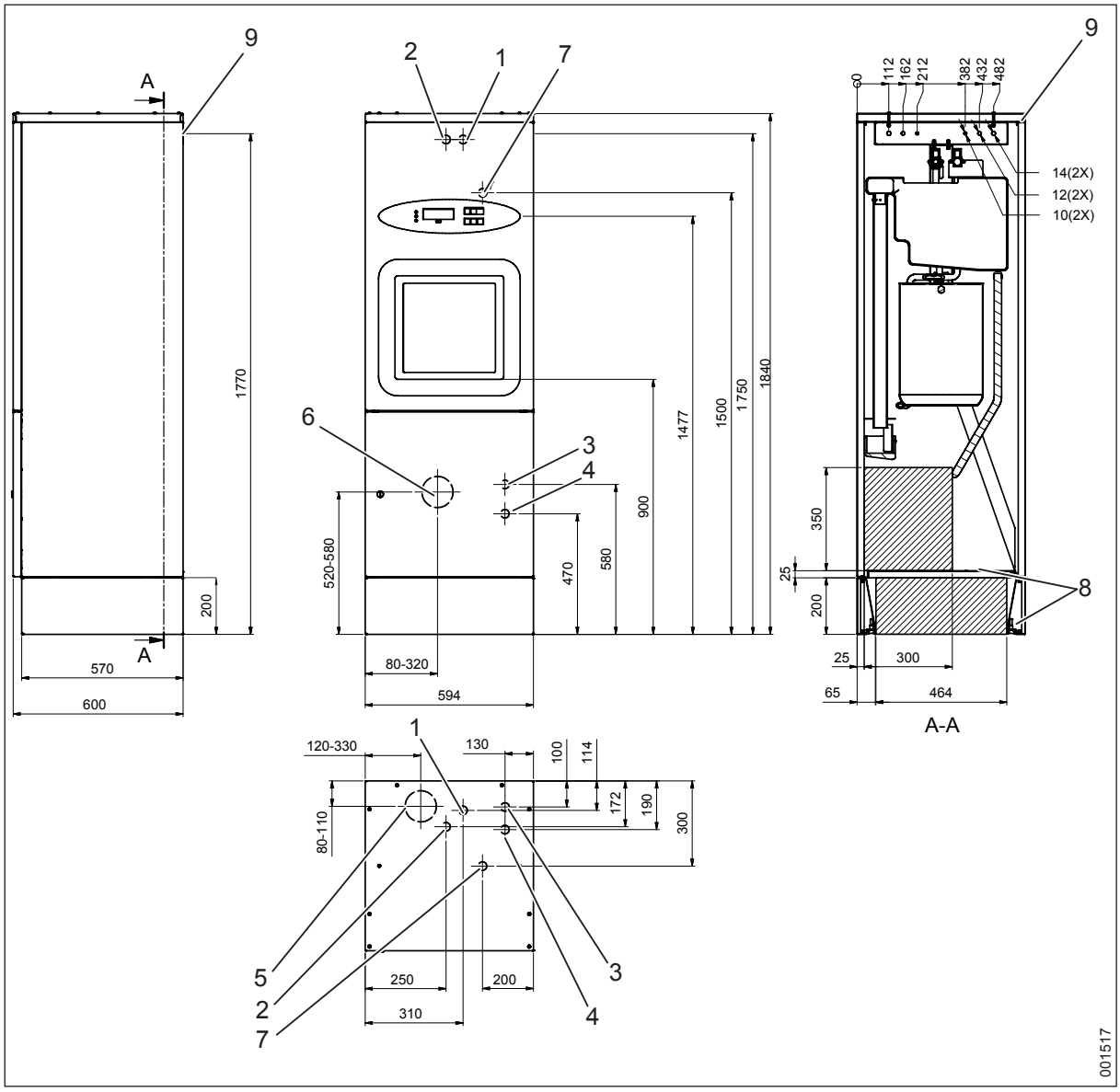



*Abbildung 2. Schemazeichnung mit Abmessungen und Lochbildern*

1. KW, G1/2" Innengewinde (ZWEI METER SCHLAUCH AB DIESEM PUNKT IM LIEFERUMFANG DES GERÄTS)
2. WW, G1/2" Innengewinde (ZWEI METER SCHLAUCH AB DIESEM PUNKT IM LIEFERUMFANG DES GERÄTS)
3. EXTERNER DAMPF, G1/2" Innengewinde
4. ENTHÄRTETES WASSER, G1/2" Innengewinde
5. ABWASSERANSCHLUSS, S-SIPHON, BODEN, 110/90.
6. ABWASSERANSCHLUSS, P-SIPHON, WAND, 110/90.
7. ELEKTROANSCHLUSS (4 M KABEL AB DIESEM PUNKT IM LIEFERUMFANG DES GERÄTS)
8. BEREICHE FÜR MEDIENZUFUHR (ABHÄNGIG VON DER ABLAUFANORDNUNG)
9. BOHRUNG FÜR BEFESTIGUNG AN DER WAND

## 2.4 Positionierung

- Bringen Sie den Anschluss zum Ablassventil an. Der Siphon kann zur Rückseite oder nach unten angeschlossen werden. Der Rohrdurchmesser beträgt 90 oder 110 mm.
- Stellen Sie das Gerät auf und richten Sie es mit einer Wasserwaage aus, die senkrecht gegen die Geräteseite gehalten wird. Justieren Sie hierzu die Einstellfüße des Geräts mit einem mindestens 25 cm langen Schlitzschraubendreher.

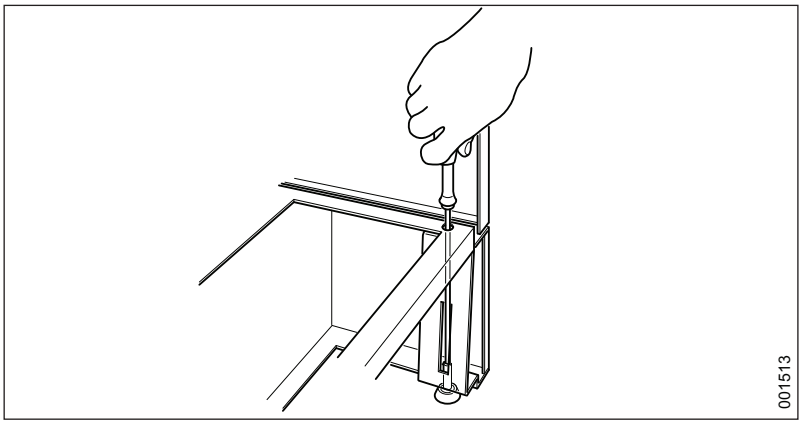



*Abbildung 3. Justierung der Gerätefüße*

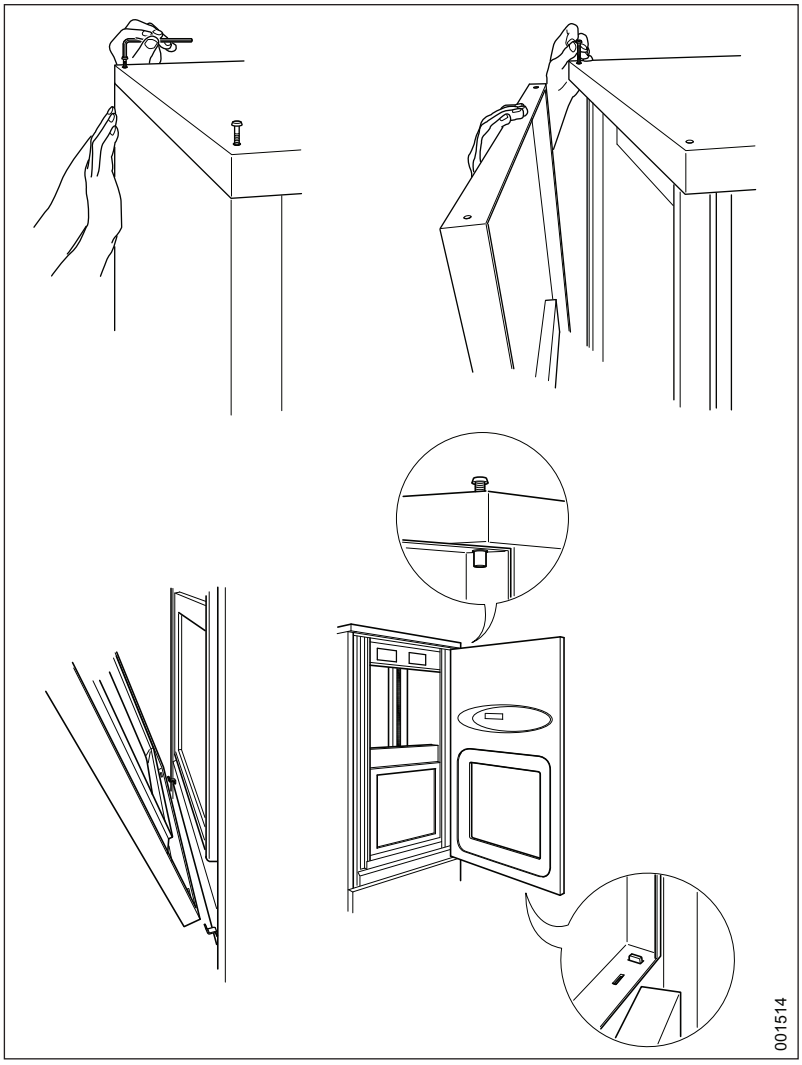



*Abbildung 4. Handhabung der Abdeckungen*

- Lösen Sie die Abdeckung und arretieren Sie sie in der Serviceposition.
- Messen Sie die Bohrlöcher für die Wandmontage des Geräts aus und führen Sie die Bohrungen durch.

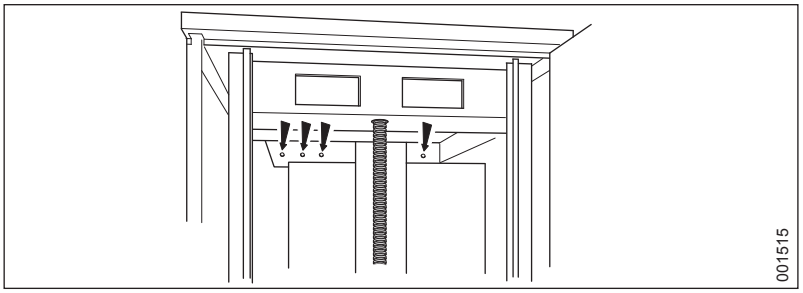



*Abbildung 5. Messen Sie die Lochpositionen an der Wand aus.*

- Befestigen Sie die Maschine an der Wand. Verwenden Sie Schrauben und Unterlegscheiben, die für das Material der Wand geeignet sind.

---

**Hinweis! Wenn der Sockel entfernt wird, lastet das gesamte Gewicht des Geräts auf den Schrauben in der Wand.**

---

- Wenn der Sockel nicht verwendet wird, lösen Sie die vier Schrauben und ziehen Sie ihn heraus.

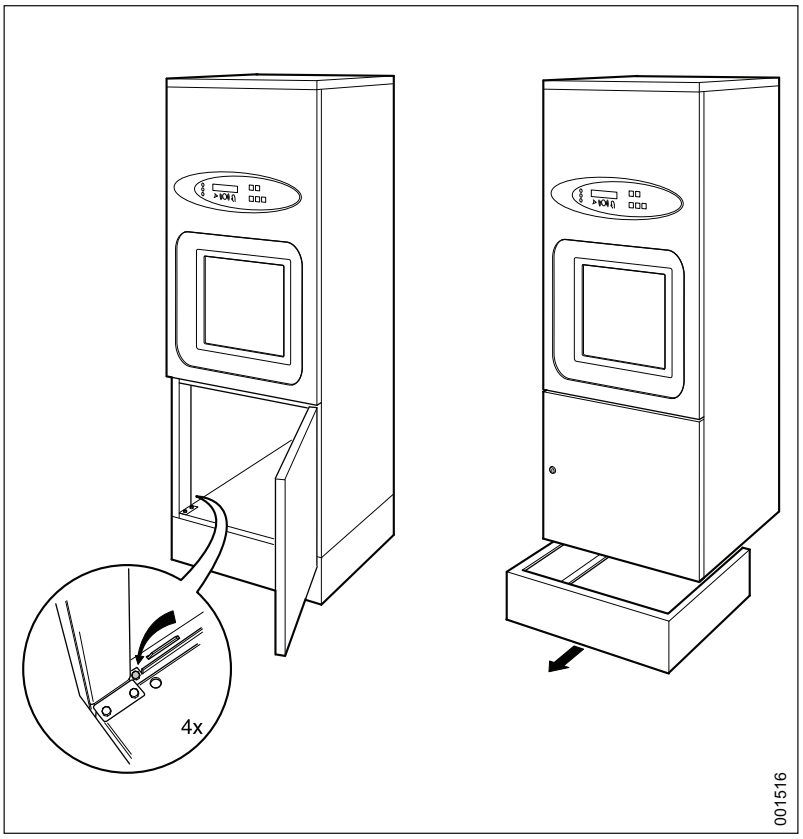



*Abbildung 6. Abschrauben der Sockelplatte*

## 2.5 Wasser anschließen

- Die Anschlüsse müssen den Anforderungen für Wasseranschlüsse in nachstehender Tabelle genügen.

| | **Kaltwasser (blau)** | **Warmwasser (rot)** |
|---|---|---|
| Anschluss | 15 mm (1/2 Zoll) | 15 mm (1/2 Zoll) |
| Druck | 100-800 kPa | 100-800 kPa |
| Durchflussrate | 20 l/Min. bei 400 kPa Druck | 20 l/Min. bei 400 kPa Druck |
| Temperatur | ≥ 2 °C | 45 - 60 °C |

- Schließen Sie die Wasserversorgung an.
- An den Rohren muss ein zugelassenes 1/2" Absperrventil angebracht werden.
- Alle Verbindungen müssen mit PTFE-Band abgedichtet werden.

## 2.6 Strom anschließen

Führen Sie die Elektroinstallation folgendermaßen durch:

- Die Installation des Geräts muss in Übereinstimmung mit der Installationskategorie CAT II erfolgen.
- Bohren Sie eine Öffnung für die Stromkabel in den Sockel oder in die Bodenplatte des Geräts.
- Bringen Sie die mitgelieferte Kabeldurchführung an und ziehen Sie die Kabel durch.

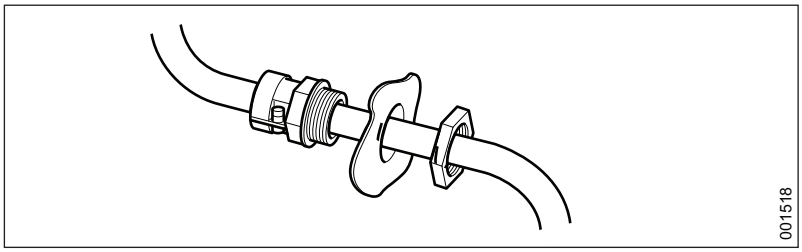



*Abbildung 7. Kabeldurchführung*

- Schließen Sie das Gerät an einen separaten Trennschalter an, der den örtlichen Vorschriften entspricht und der an einer Wand in der Nähe des Geräts angebracht ist.
- An eine Schutzerdung und die Spannungsquelle anschließen, die auf dem Typenschild angegeben ist. Prüfen Sie, dass die Verbindung einen geeigneten Überstromschutz besitzt. Der richtige Sicherungsnennstrom ist auf dem Typenschild angegeben.
- Alle Kabel müssen für mindestens 90 °C eingestuft sein.
- Sicherungen mit C-Kurve

### 2.6.1 Verbindungsalternative

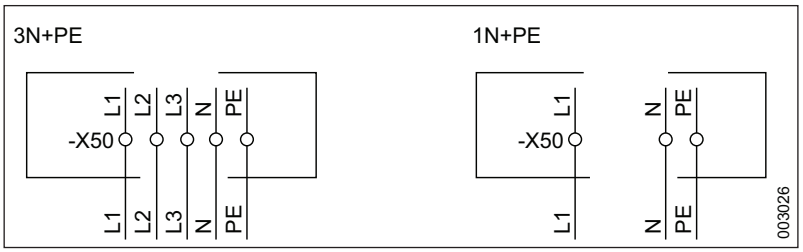



*Abbildung 8. Elektroanschluss*

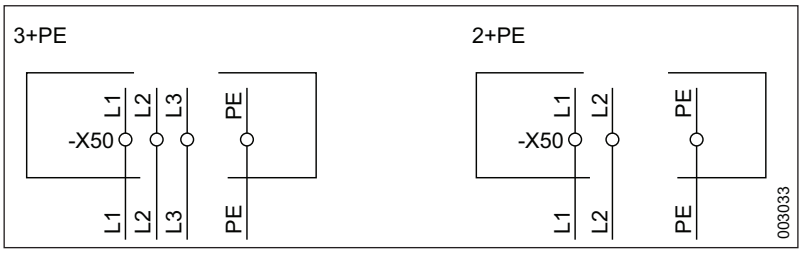



*Abbildung 9. Elektroanschluss*

| Spannung | Anschluss | Frequenz | Sicherung | Leistungsbedarf |
|---|---|---|---|---|
| 400 V | 3N+PE (TN) | 60 Hz | 3 × 15 A | 5,71 kW |
| 400 V | 3N+PE (TN) | 50 Hz | 3 × 10 A | 5,51 kW |
| 240 V | 3+PE (TN) | 60 Hz | 3 × 15 A | 5,71 kW |
| 240 V | 2+PE (TN) | 60 Hz | 1 × 20 A | 4,35 kW |
| 240 V | 2+PE (TN) | 60 Hz | 1 × 10 A | 1,36 kW |
| 230 V | 3+PE (TN) | 50 Hz | 3 × 16 A | 5,51 kW |
| 230 V | 1N+PE (TN) | 50 Hz | 1 × 20 A | 4,35 kW |
| 230 V | 1N+PE (TN) | 50 Hz | 1 × 10 A | 1,16 kW |
| 208 V | 3+PE (TN) | 60 Hz | 3 × 20 A | 5,71 kW |
| 208 V | 2+PE (TN) | 60 Hz | 1 × 22 A | 4,35 kW |
| 208 V | 2+PE (TN) | 60 Hz | 1 × 10 A | 1,36 kW |
| 200 V | 3+PE (TN) | 60 Hz | 3 × 20 A | 5,71 kW |
| 200 V | 3+PE (TN) | 50 Hz | 3 × 20 A | 5,51 kW |
| 200 V | 2+PE (TN) | 60 Hz | 1 × 25 A | 4,35 kW |
| 200 V | 2+PE (TN) | 50 Hz | 1 × 25 A | 4,35 kW |
| 200 V | 2+PE (TN) | 60 Hz | 1 × 10 A | 1,36 kW |
| 200 V | 2+PE (TN) | 50 Hz | 1 × 10 A | 1,16 kW |

Arbeitet bei Netzspannungsschwankungen von bis zu ±10 % der Nennspannung.

## 2.7 Abschließende Überprüfung

- alle Teile gemäß der Installationsanleitung installiert wurden,
- alle Schrauben ordnungsgemäß angezogen wurden,
- keine scharfen Kanten freiliegen, die in Berührung mit Menschen kommen können,
- alle Schläuche, Rohre und Anschlüsse intakt sind und keine Beschädigungen aufweisen,
- alle Funktionen des Geräts einwandfrei arbeiten. Nehmen Sie gegebenenfalls Anpassungen vor.

Führen Sie eine Installations-, Betriebs- und eine Leistungsqualifizierung gemäß ISO 15883 durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Eine unsachgemäße Nutzung kann zur Beschädigung von Gegenständen und Verletzung von Personen führen.

## 2.8 Funktionsprüfung

**Hinweis! Stellen Sie vor dem Betrieb sicher, dass der Saugschlauch der Dosierpumpe mit Reinigungsmittel gefüllt ist. Die Dosierpumpen können im Serviceprogramm separat betrieben werden, um die Schläuche mit Reinigungsmittel zu füllen: Zeile 82 (siehe Technisches Handbuch).**

- Prüfen Sie, dass der Reinigungs- und Desinfektionsautomat an die richtige Spannungsquelle angeschlossen ist und eine ausreichend bemessene Sicherung, wie auf dem Typenschild angegeben, besitzt.
- Schalten Sie den Isolierungsschalter ein. Prüfen Sie, ob alle Lampen auf der Schalttafel aufleuchten und der Summer ertönt. Auf dem Display wird die aktuelle Programmversion angezeigt, gefolgt vom vorgewählten Programm. Öffnen Sie die Wasserventile.
- Wenn das Gerät über eine Reinigungsmitteldosierung verfügt: Drücken Sie und überprüfen Sie, ob die Taste aufleuchtet.
- Überprüfen Sie, ob das zufließende Wasser die richtige Temperatur besitzt. Die Temperatur muss für Heißwasser zwischen 45 und 60 °C liegen und darf für Kaltwasser nicht weniger als 2 °C betragen.

**Hinweis! Stellen Sie vor dem Betrieb sicher, dass der Saugschlauch der Dosierpumpe mit Reinigungsmittel gefüllt ist. Die Dosierpumpen können im Serviceprogramm separat betrieben werden, um die Schläuche mit Reinigungsmittel zu füllen: Zeile 82 (siehe Technisches Handbuch).**

- Starten Sie ein Programm mit leerer Maschine und prüfen Sie:
  - ob die gelbe Leuchte 6 Sekunden lang blinkt.
  - ob die gelbe Leuchte an aufleuchtet.
  - ob die Temperatur beständig steigt, bis die Abkühlphase beginnt.
  - ob die Pause für das Aufheizen nicht länger dauert als ca. 10 Minuten.
  - ob die Temperatur 90 °C erreicht.
  - Die grüne Leuchte bei blinkt auf und das Display zeigt U7 (Heißgüter) an.
  - wenn die Tür ganz geöffnet ist, überprüfen Sie die Höchsttemperatur.

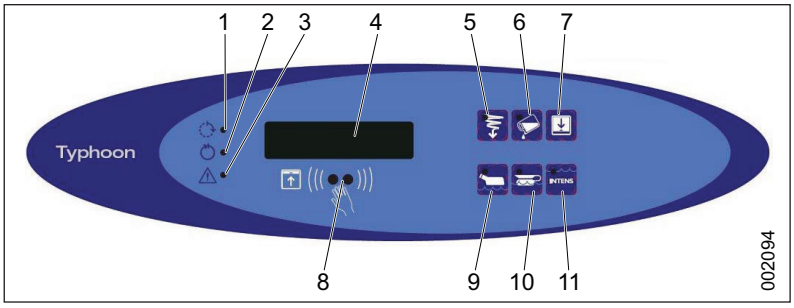



*Abbildung 10. Bedienfeld*

1. Gelb: Prozess läuft
2. Grün: Prozess beendet
3. Rot: Keine Desinfektion durchgeführt, oder anderer Fehlercode F
4. Display
5. Randspülen
6. Reinigungsmittel (Option)
7. Tür öffnen/schließen
8. Sensor zum Öffnen/Schließen der Tür und zum Starten des vorausgewählten Programms
9. Sparprogramm
10. Normalprogramm
11. Intensivprogramm

- Das Gerät besitzt ein Dosiersystem für Entkalker und optional auch für Prozessmittel. Starten Sie ein Normalprogramm und überprüfen Sie, ob das Desinfektionsgerät die richtige Menge verbraucht. Die für das Programm benötigte Menge an Entkalker beträgt in der Regel zwischen 1,5 und 4,0 ml (Herstellerempfehlungen beachten). Überprüfen Sie das Serviceprogramm im Technischen Handbuch zur Kontrolle und Einstellung der Dosiermenge.
- Wenn das Gerät über ein Randspülprogramm verfügt:
    - Drücken Sie die Taste und überprüfen Sie, ob das Randspülprogramm ausgeführt wird.
    - Überprüfen Sie, ob sich die Tür über den Sensor öffnen und schließen lässt.
    - Stellen Sie sicher, dass kein Wasser austritt. Ziehen Sie Verbindungen und Rohrmuffen gegebenenfalls fest.

# 3 TECHNISCHE DATEN

## 3.1 Abmessungen und Gewichte

| Abmessungen und Gewichte | |
|---|---|
| GEWICHT | 135 kg |
| Breite: | 600 mm |
| Tiefe | 600 mm |
| Höhe (einschl. Sockel 200 mm) | 1840 mm |

## 3.2 Anschlüsse

| **Wasserverbrauch** | | |
|---|---|---|
| Sparprogramm | 25 ± 10% | l/Prozess |
| Normalprogramm | 31 ± 10% | l/Prozess |
| Intensivprogramm | 39 ± 10% | l/Prozess |

| **Kaltes Wasser** | |
|---|---|
| Anschluss | 15 (1/2") mm |
| Druck | 100-800 kPa |
| Durchflussrate | 20 l/Min. |

| **Warmwasser** | |
|---|---|
| Temperatur | 45 - 60 °C (113 - 140 °F) |
| Anschluss | 15 (1/2") mm |
| Druck | 100-800 kPa |
| Durchflussrate | 20 l/Min. |

| **Enthärtetes Wasser** | |
|---|---|
| Temperatur | 45 - 60 °C (113 - 140 °F) |
| Anschluss | 15 (1/2") mm |
| Druck | 100-800 kPa |
| Durchflussrate | 20 l/Min. |

| **Dampf** | |
|---|---|
| Anschluss | 15 (1/2") mm |
| Druck | 30-300 kPa |
| Durchflussrate | 0,3 kg/Prozess |

| **Entleerung** | |
|---|---|
| Anschluss | Ø 90/110 mm |

## 3.3 Verschiedenes

| **Verschiedenes** | |
|---|---|
| Totvolumen | <2,3 l (Hauptpumpe und Dampferzeuger) |
| Lautstärkepegel | 60 dB (A) Leq |

## 3.4 Umgebungsanforderungen

| | |
|---|---|
| Luftfeuchtigkeit, maximal | 80 % bei 31 °C (87 °F) |
| Raumtemperatur | 5 - 40 °C (41 - 104 °F) |

## 3.5 Schutzklasse

| | |
|---|---|
| Verschmutzungsgrad | 2 |
| Überspannungskategorie | II |
| Schutzklasse | IP 21 |
| Max. Höhe* | 2000 m über dem Meeresspiegel |

* Maximale Höhe über dem Meeresspiegel für den Betrieb der Anlage.

## 3.6 Zubehör

| Artikelnummer | Beschreibung |
|---|---|
| 499631900 | Kombiventil (Absperrventil/ Rückschlagventil/Filter) 1 Paar |
| 502321001 | Hauptschalter |
| JAA101090 | Schale für Instrumente |
| JAA101490 | Einsatzschale |
| 502391600 | P-Siphon (Durchm. 110 mm) |
| 502391700 | S-Siphon (Durchm. 110 mm) |
| 502391800 | P-Siphon (Durchm. 90 mm) |
| 502391900 | S-Siphon (Durchm. 90 mm) |
| 502520100 | Verbindungsstutzen, gerade |
| 502520000 | Schlaucheinsatz |

**Zum Anschließen von Kunststoffschläuchen können Sie diesen Verbindungsstutzen und diese Einsätze dazukaufen, um die Schläuche in der gewünschten Länge anzuschließen.**

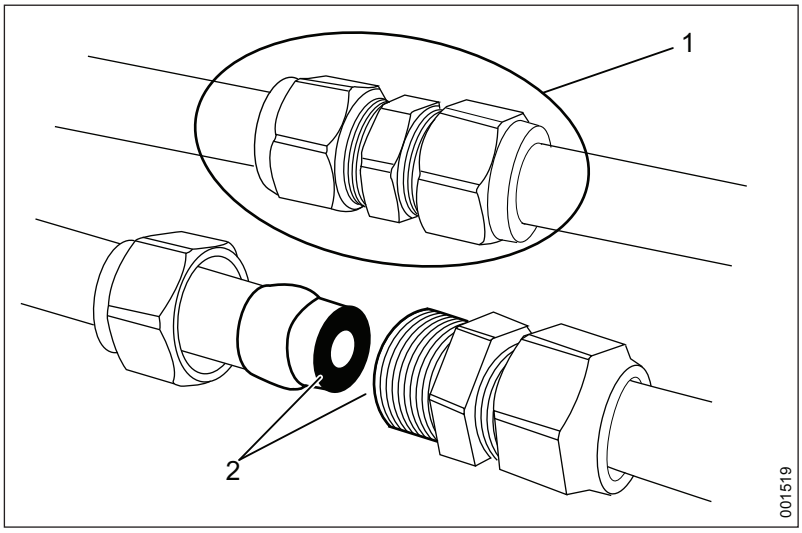



*Abbildung 11. Verbindungsstutzen und Schlaucheinsatz*

1. 502520100 Verbindungsstutzen
2. 502520000 Schlaucheinsatz × 2

# 4 WASSERQUALITÄT



**Es obliegt der Verantwortung des Kunden, den Reinigungs- und Desinfizierungsautomaten mit Wasser bestimmter Qualität zu versorgen.**

Die Qualität des Wassers, das in allen Reinigungsphasen benötigt wird, ist wichtig für gute Reinigungsergebnisse. Das bei jedem Schritt verwendete Wasser muss mit Folgendem kompatibel sein:

- Dem Material, aus dem der Reinigungs- und Desinfizierungsautomat besteht.
- Den chemischen Substanzen, die während des Prozesses verwendet werden.
- Den Prozessanforderungen für die verschiedenen Phasen des Prozesses

Hauptfaktoren für eine gute Wasserqualität:

| | |
|---|---|
| Härte | Ein hoher Härtegrad führt zu Kalkablagerungen in der Maschine, was wiederum zu einem schlechten Reinigungsergebnis führt. |
| Ionische Fremdstoffe | Eine hohe Konzentration an ionischen Fremdstoffen kann zu Korrosion und Lochfraß bei Edelstahl führen.<br>Schwermetalle wie Eisen, Mangan und Kupfer verursachen einen Beschlag der Instrumente. |
| Mikrobielle Fremdstoffe | Zu reinigende Güter werden gegen Mikroorganismen und deren Nebenprodukte behandelt, die beim Eindringen in den menschlichen Körper fieberähnliche Symptome verursachen können. Verwenden Sie Wasser, das die biologische Belastung nicht erhöht. |
| Sanitärchemikalien | Hohe Konzentrationen an und längerer Kontakt mit Sanitärchemikalien können Korrosionsschäden und Lochfraß bei Edelstahl hervorrufen. |

Arjo AB empfiehlt zum Vorspülen, Reinigen und Schlussspülen Wasser mit Trinkqualität gemäß den Richtlinien zu verwenden. Die empfohlene Wasserqualität entspricht Trinkwasser mit max. 5° dH. Ausführliche Informationen zur annehmbaren Wasserqualität finden Sie in „Guidelines for Drinking Water Quality“, herausgegeben von der Weltgesundheitsorganisation (WHO).

Befolgen Sie örtlich geltende Standards, wenn diese strikter sind als die Empfehlungen von Arjo AB. Insbesondere wenn das behandelte Wasser für die finale Reinigungs-/Desinfektionsphase verwendet wird. Eine typische Spezifikation für behandeltes Wasser ist:

| | |
|---|---|
| pH | 5,5 bis 8 |
| Leitfähigkeit | < 30 µs.cm-1 |
| TDS | < 40 mg/l |
| Maximalhärte | < 50 mg/l |
| Chlor | < 10 mg/l |
| Schwermetalle | < 10 mg/l |
| Phosphate | < 0,2 mg/l als P2O5 |
| Silikate | < 0,2 mg/l als SiO2 |
| Endotoxine | < 0,25 EU/ml |
| Gesamtzahl Mikroorganismen | < 100 pro 100 ml |

Weitere Informationen sollten vom Hersteller der chemischen und medizinischen Produkte eingeholt werden.

# 5 ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER

Geräte mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.

Desinfektionsflüssigkeiten – überschüssige Flüssigkeit kann unter fließendem Wasser sicher in den Abfluss gegossen werden. Diese Produkte sind wasserlöslich und werden normalerweise mit Wasser gemischt, wenn sie zur Reinigung verwendet werden. Ihre Gemeinde behandelt diese Reinigungsmittel genauso, als wären sie zur Reinigung eingesetzt worden.

Die Verpackungsbehälter sind gemäß den nationalen oder lokalen Bestimmungen zu recyceln.

**WARNUNG!**
**Das Produkt ist möglicherweise kontaminiert und muss vor der Wiederverwertung desinfiziert werden.**

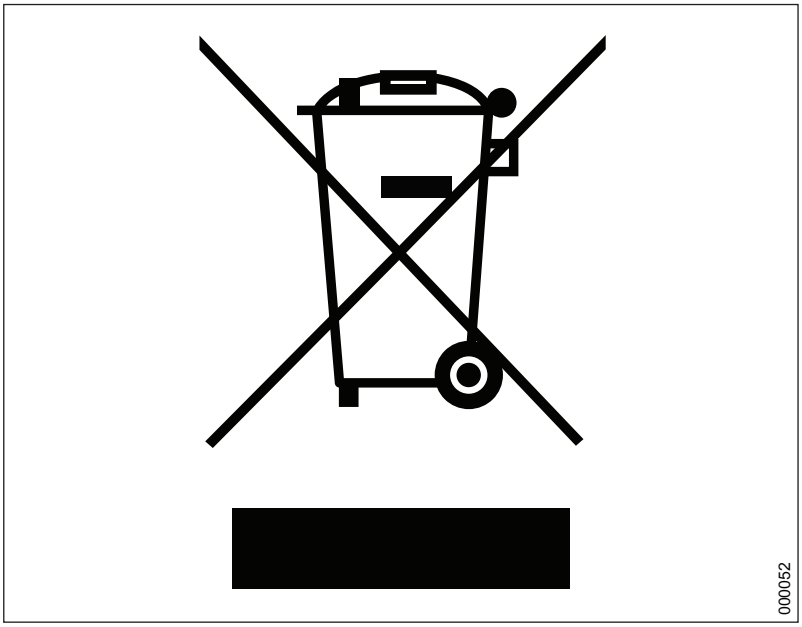



*Abbildung 12. Recycling-Symbol*

Absichtlich frei gelassen

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

**www.arjo.com**

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
**www.arjo.com**

CE 2797